

## CURRICULUM VITAE

Maria Vittoria Ierano  
Via Elisabetta Barrett, 7  
00141 Roma  
Italy  
Date of birth: 12 March 1956  
Tel: +39 06/8270863  
Cell.: +39 338/7414676  
E-Mail: [mv.ierano@gmail.com](mailto:mv.ierano@gmail.com)

Member of AITI (Italian Translators and Interpreters Association) since 1999

## EDUCATION

1969-1973	Saint Maria Goretti High School, Philadelphia, PA (USA) High School Diploma with Honors
1974-1981	School of Interpretation and Translation (University Level), Via Mercadante, 12 Rome Diploma of Interpreter/Translator in English, French and Russian Diploma of Conference Interpreter in English and Russian
1977-1978	French Culture Center, Saint Louis de France, Rome Course in French Language and Literature
Sett. 1978 (4 sett.)	Université de Lyon, Lyon, France Course in French Language and Literature
Sett. 1980 (5 sett.)	Université de la Sorbonne, Paris, France Course in French Language and Literature
1985-1994	I.U.L.M. Istituto Universitario di Lingue Moderne, Milan

Degree in Foreign Languages and Literatures (English, French and Russian)

19-31 August 2007

Cambridge Conference Interpretation Course (CCIC) - refresher course in simultaneous and consecutive interpretation held by AIIC interpreters in the city of Cambridge

2007

Course for Teaching Italian Language to Foreigners

### Work Experience

1978-1982 and 1987-1989

HIAS - Hebrew Immigration Aid Society - Russian-English Interpreter/Translator - Case Worker

1982-1984

Banca Nazionale dell'Agricoltura, Via Salaria 231  
Translator

Since 1983

Freelance Interpreter/Translator

1987 - 1991

Worked as Assistant and Translator for American writer Gore Vidal

Technical translations and consecutive translation for the following companies and agencies: Alenia, Pirelli (3 months at the Figline Valdarno plant), ENI, Enel, Agip, Finmeccanica, Micron Technologies (Avezzano), Pfizer Pharmaceutical Company, Wyeth, Takeda et al,  
Translation of SOPs (Standard Operating Procedures), Clinical Trial Reports, Validation Reports, Protocol synopses, Medical Translations for Takeda and Wyeth Pharma companies and for the

translation Agency "Centro Pilota"  
in Rome

Translation of articles for RAI  
(Italian TV) and for the magazine  
L'Espresso and the newspaper La  
Repubblica and Il Messaggero.  
Translation of UNICEF Italy  
publications

Interpreter/Translator for the  
Penal and Civil Courts of Rome

English language lecturer at  
various High Schools in Rome

Member of examining board at Roma  
Tre University, Department of  
Political Sciences

2003 - 2008

ATLANTE Produzioni  
Translation and subtitling of films  
documentaries, sit coms, shows, etc.  
from English into Italian and from  
Russian into Italian; translation of  
captions from Italian into English  
for Televideo-RAI (Italian Public  
Television)

Oct. 2007-Feb. 2008

May-July 2008

Feb. 2009

May-July 2009

March-July 2010

March-July 2011

Feb - July 2012

Feb - July - Nov.-Dec 2013 Translation & update of web-  
based Medical Manual for Swiss Re  
Reinsurance Company

April 2009

Translation (IT-EN) of abstract of  
a book on Rhinosinusitis for the  
University of Siena

Translation of text for Centre for  
Environmental, Occupational and  
Social Medicine, Tor Vergata  
University, Rome

Translations for Amazon

since 2015

TRANSPERFECT - Life Sciences -  
Freelance IT-EN and EN-IT  
translator/Posteditor/Proofreader

CONFERENCE INTERPRETING: Languages: Italian (A) English (B)  
Russian (C)  
Translated at various conferences,  
congresses and meetings, among  
which:

First General Meeting of EBC)  
Mental Health Europe (Project H&D of  
MHE)  
Conference on Globalization  
Italian Institute of Health  
(Conferences on: Personality  
Disorders - Legionnaires' Disease -  
AIDS and Mobility - Radioactivity of  
Construction Materials - Airborne  
Particulate Matter)  
CNR (Conferences on: Obstructive  
Sleep Apnea Syndrome)  
Danish Academy (Conference on:  
Renewable Energy Sources)

Seminar on information  
communication technology and e-  
government organized by the TAIEX  
Office, Bruxelles  
Summit of Foreign Trade ministers on  
the Balcans organized by the Italian  
Trade Institute

ACOI National Congress - Modena  
(Italian Hospital Surgeons  
Association)  
Bridges, Parliamentary Observatory  
"Cooperation and Education in the  
Israelo-Palestinian Dialogue

Mediterranean Observatory, Cycle of  
International Conferences on: "The  
Arab Maghreb Union and the Barcelona  
Process"

Micron Technologies, simultaneous  
translation during the CEO's annual  
meetings, et al.

Mediterranean Youth Forum, Naples

SIHTA (Società Italiana di Health  
Technology Assessment) Conference  
Regione Lazio - European Social Fund  
AREA IV - International Workshop  
Rheumatoid Arthritis

Pico Form - Consecutive  
interpretation for course on CMMI  
software

"Promoting dialogue and peace in  
Afghanistan" - International  
Conference of Afghan Civil Society  
Organizations

SIAARTI Congress, Rome

Conference on Lifelong Learning,  
Benevento

ACOI National Congress - Modena  
(Association of Italian Hospital  
Surgeons)

Bridges, Parliament Observatory

"Cooperation and Education in the  
Israelo-Palestinian Dialogue"

Mediterranean, Cycle of  
International Conferences "The Arab  
Maghreb Union and the Barcelona  
Process"

Micron Technologies, simultaneous  
translation during the CEO's  
quarterly reports,  
Ashland Italia Meeting,

Johnson & Johnson Medical,  
Interpretation on harmonic scalpels

Young People, from Policy to Action,  
conference organized by the World  
Bank e

CEPOL course on "Trafficking in  
stolen artworks"

Interpretation c/o AGIP and Alenia  
Spazio (Matera)

Voluntary language assistant for  
the Azerbaijan delegation during  
the "Special Olympics, European  
Youth Games", Rome 2006

(Other major conferences)

Architects International  
Conference, Torino

Mediterranean Youth Forum, Naples  
Sihta Congress (Società Italiana di  
Health Technology Assessment)

Lazio Region- European Social Fund  
Fondo

AREA IV - International Workshop  
Rheumatoid Arthritis

Pico Form - Interpretation for  
course on CMMI software

CNEL, "Promoting dialogue and peace  
in Afghanistan" - International  
Conference of Afghan Civil Society  
Organizations

International Seminar, L'Aquila  
"Costruire una nuova normalità."  
Council of the Bar of Roma "New  
scenarios in forensic discipline"

European Electronic Crime Task  
Force "Trends in cybercrime and  
cyberthreats: Europe and the US"

School of Public Administration  
Drug Policies Department

School of Public Administration  
"Measure, assess, reward in the PA"

School of Public Administration  
National School on Addictions

V European Partnership for Action  
Against Cancer" Open forum on cancer  
prevention

Seminar "Engaging local communities  
in nature conservation", Fonte  
Cerreto (L'Aquila)  
Università Cattolica del Sacro  
Cuore, Rome  
International Forum  
6th SIMM National Congress (Società  
Italiana Medici Manager - Italian  
Society of Manager-Physicians)

7<sup>th</sup> SIMM National Congress

Ministry of Labor  
International Seminar "Youth  
Guarantee and Transnational  
Mobility"

SIHTA Congress (Italian Health  
Technology Assessment Society)

SIHTA Congress (Italian Health  
Technology Assessment Society)

Simultaneous Interpreting at the  
Italian Parliament for Amnesty  
International

SIMM National Congress

UNECE Forum on Shaping Smarter and  
More Sustainable Cities  
Lazio Region Agrospace Conference  
"Life in Space"  
IX Forum QualEnergia National  
Conference [Efficiency, Mobility,  
Renewables and Innovation]

I will be happy to provide further information upon request.

